

都市水乡 朱家角

主编 孙继伟 徐洁



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

都市水乡朱家角

主编 孙继伟 徐洁

 同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

都市水乡朱家角 / 孙继伟, 徐洁主编. —上海: 同济大学出版社, 2006.9
ISBN 7-5608-2581-8

I. 都... II. ①孙... ②徐... III. 城乡规划—研究—华东地区 IV. TU871.576

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第 090649 号

都市水乡朱家角

主编 孙继伟 徐 洁

责任编辑 江 岱

责任校对 杨江淮

装帧设计 媒地传播

出 版 同济大学出版社

发 行 (上海四平路 1239 号 邮编 200092 电话 021-65985655)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 上海界龙艺术印刷有限公司

开 本 850mm X 1168mm 1/16

印 张 12.5

字 数 400 千

印 数 1 — 4 100

版 次 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5608-2581-8/TU·683

定 价 88.00 元

顾问	郑时龄 阮仪三
主编	孙继伟 徐 洁
编委会主任	鲁千林
编委会副主任	支文军 徐一大
编委会成员	支文军 孙继伟 徐一大
(姓氏笔画为序)	徐 洁 凌 琳 鲁千林
责任编辑	江 岱
装帧设计	媒地传播
版面制作	许 萍 顾金华 杨 勇

代序	“都市水乡”朱家角 / 鲁千林	007
引言	一种中国式的城市状态 / 孙继伟	008
第一章 都市水乡的形象与传播		
江南水乡朱家角 / 叶田 叶辛		013
入画入境——江南水乡景致与中国南派山水画的意格 / 江牧 林鸿		021
第二章 都市水乡的转型与复兴		
创意朱家角——“都市水乡”的再生 / 徐洁		029
第三章 都市水乡的差异化对策		
物质文化遗产和非物质文化遗产 / 冯骥才		045
器物、制度、文化——江南水乡与文化认同 / 陈丹青		051
建筑中的社会能量——“青浦新城大师讲坛”演讲摘录 / 雷姆·库哈斯		057
第三种城市——不以都市为结局的都市化 / 马清运		061
历史保护的悖论 / 童明		069
第四章 都市水乡的另一种可能		
用先锋建筑语言阐述中国文化——记青浦朱家角新江南水乡国际概念设计竞赛 / 郑时龄		075
新江南水乡国际竞赛获奖作品选登		081

第五章 都市水乡的保护与发展

江南水乡古镇的保护与发展 / 阮仪三	093
和谐创新——朱家角规划发展述评 / 张松	101
朱家角古镇的保护规划 / 李滨	109
漕港河西侧两岸景观规划 / 童明 郭挺	125

第六章 都市水乡的设计与创新

城镇化进程中的朱家角建筑 / 莫天伟	137
激活水乡空间——“尚都里”创作札记 / 马达思班 非常建筑 大舍 大样环境 MAP	145
粮仓中的乡情再现——记“朱家角国家粮仓”改造设计 / 卢永毅	159
一座庄园的复兴——记课植园扩建设计 / 郭燊烽 吕志华 徐一大	171
家在朱家角——记青浦“康桥水乡” / 徐一大	179

附录

朱家角大事记 / 朱家角投资开发公司	190
朱家角建筑地图 / 本书编委会	194

后记



“都市水乡”朱家角（代序）

鲁千林

朱家角人热爱自己的家乡，为其深厚的历史文化底蕴而自豪，也为其秀美的水乡建筑而骄傲！但朱家角人也与都市居民一样，渴望朱家角有所发展，渴望享受现代文明。作为古镇的建设者，我们既有“保护历史”的职责，也有“传承历史”的使命，更有“创造历史”的重任。

在一波轰轰烈烈的建设过后，蓦然回首，朱家角也遇到了前所未有的烦恼。于是当历史翻到2005年的时候，“保护历史”已在朱家角获得了空前的高度统一，“传承历史”也成为朱家角领导者的自觉行动。历史，必定延续下去！如何“创造历史”，则成为古镇领导者、建设者苦苦思索的问题。“水文化”、“古文化”与“现代化”、“都市化”交织在一起的重重叠叠的矛盾，产生了各种各样、千奇百怪的“未来朱家角”。在被称为“新江南水乡”的未来朱家角的打造过程中，与其他意大利式、德国式、西班牙式、北美式的小镇相比，“新江南水乡”步履维艰。因为从领导者到普通百姓，意识中浸透了中华文化；而对于舶来的欧洲文化，只要似曾相识，就会兴高采烈。

历史永续，争论永存！但无论怎样，以“现代的语言说中国的文化”是古镇不变的宗旨，而“千年古镇享受现代文明”，则是古镇一种新的生存状态。

伟大的理论，必定需要伟大的行动！在前几年城市建设如火如荼、房地产市场一片莺歌燕舞的时候，建筑师成了社会的宠儿。当国外的建筑师为一年乃至几年承接到一个项目而欢天喜地的时候，中华大地尽现中国建筑师忙碌的身影。是制作“产品”，还是创造“作品”？心态浮躁者，必定会去复制，去模仿，去像流水线一样生产产品，“千镇一面”、“千城一面”也就在所难免。

而宏观调控，从另一方面也给建筑师提供了一个反思的机会、冷静的机会。创造历史，打造传世之作，更多需要的是一种责任、一种追求。从这一意义上看，“新江南水乡”论坛上的交流、争论，或许是有益的。■

一种中国式的城市状态（引言）

孙继伟

作为城市的管理者和城市建设的参与者，我们当然希望朱家角建成一个有理想的城镇，有一个成功的试点结果，这种对终极成果的期盼和追求，可以说是中国所有城市的梦想。在城市建设的高速发展状态，人们所追求的“瞬间城市”也会产生“今人栽树，今人乘凉”的想法，将城市作为结果，甚至幻想在短期内就有理想圆满的结果，这也成为当代无数城市的一枕黄粱。

在朱家角的建设中，我们更愿意把城镇建设作为一个“过程”来对待，更多地研究城市未来的可能性。我们在这里能够找寻一种自然的城市发展状态，这种状态应该是中国式的，它并非属于都市主义，但也非郊区主义。江南水乡作为一种自然的城镇发展状态，随着规划师和建筑师的出现而变得永不复存。19世纪以来，所有的规划师和建筑师都是在西方城市理论的支撑下，开始自己的学术生涯，对城市的理解和评判也大都是基于西方的价值和审美标准。国学教育的严重缺乏和设计师对中国建筑文化理解的浅薄，使得所有具有传统历史文化的城市的发展和扩张变得前途莫测。要探索中国式的城市未来模式也就这样成为一种极其高难度的动作，同样具有地域特色的“新江南水乡”能否被圆满地设计出来也就令人心存疑虑。

朱家角是“一城九镇”中唯一具有中国传统特色的城镇，这种唯一性，这种一比九的关系，使朱家角的开发从一开始就负担了过重的文化责任，或者说增添了很多非建筑的重量感。对于目前很多设计师来讲，“传统”没有成为一种内在骨子里的修养，没有积聚成一种创造的冲动，而是一种外在的要求和压在肩头的责任，这种辛苦和心理的压力是可想而知的。但是相对于很多地方随意、轻松地指点江山和疯狂拆建，这种重量和束缚也许更是一种幸运，也许会转化成一种探索的动力。

城市建设者应该有理想，有理想才会有动力。但是，城市理想并不一定能产生理想城镇。之所以会产生这种类型的“幻想”的理想，一

是因为城镇的速生和拔苗助长，是对城市发展结果的急功近利的追求，这种类似乌托邦幻想的城镇建设，是因为人们更多地关注了城市的物质成份和有形部分，而忽视了城市诸多复杂的因素。城市很像一壶陈年美酒，它不是简单的水和酒精的混合物，也不是简单把握住成分的含量，而是有很多极其细微的东西，包括心血的倾注和陈年的酿制，有时更是酿酒人的精神和内心世界的展现，只有这样，才能造就出芬芳的美酒。当然迅速的勾兑调制也能造就出类似十年陈的味道，但绝不可能是美酒，甚至是假酒。城市不单单是个物质结果，更是城市精神物质化的表现，更是一个不断积累的过程。二是因为我们寄希望于少数天才的设计师，还有对自我能力过分自信，认为自己能够描绘出未来理想的蓝图，能够解决居住者的所有问题。我们且不论设计师的自身水平和管理者对城市的认识能力、对城市发展复杂因素的短期思考、对人的复杂情感需求的简单抽象，这对城市的发展都是十分有害的。

不同于其他城镇，朱家角在建设开始就是困惑的、模糊的。这种困惑是对它发展的可能性的困惑，这种模糊是对它终极的模式模式的模糊。也就是说，朱家角的理想是不确定的，是开放的，是生长性的。同样，它的结果也不是唯一的，应该是多样的。

首先，我们希望朱家角的建设是一种中国式的城市状态，是对当今具有历史文化传统城镇的发展方式的探索。这种探索并不急于框定一个终极目标和理想，更多的是方法论和可能性，是对当代江南水乡人的生活方式和生存状态的现代阐释，是对江南水乡自然环境的空间演绎。基于这样的观点，对于风格层面的争论就会显得苍白和无意义，我们更多地关注人与水乡环境、人与城市空间的相互关系；我们更多地关注中国性与现代性的对话，关注水乡文脉的现代表达，而非传统与现代无休止的争论。其二，我们希望朱家角的建设是一个过程，是无数道路中的一条。建筑似乎是不变的，城市似乎是凝固的，而实际城市是不断变化、不断生长的，它应该富有想象力，有不断地惊喜和意外。而且不仅是这代人拥有，每代都有这种可能。城市是一代又一代人心血的堆积，是一个又一个项目的完美拼贴。城市的发展永远是个过程，每个人、每代人也只能做这个过程中的一个片断，我们不可能把子孙后代的事都做完，我们也不可能“建成”，“建完”一个城镇，我们要么多留点遗产、要么多留点“遗憾”。理想城镇永远是可望而不可及的梦想，永远是过程和片断，只是这些过程和片断有是亮色还是污点的差别而已。

我们这代人是幸运和不幸的，在教育、修养都不如下一代的情况下，我们却获得了千载难逢的建设机遇；在能力和水平还不完备的情况下，我们却把生米大胆地煮成了熟饭。认识到这一点，我们应当少一点指点江山、疯狂变样的勇气。作为心中无底的管理者，应该诚惶诚恐，应该小心翼翼地对待城市，对待并不完全属于我们的未来。■

一 都市水乡的形象与传播

江南水乡朱家角 / 叶田 叶辛

入画入境——江南水乡景致与中国南派山水画的意格 / 江牧 林鸿



江南水乡朱家角

叶田 叶辛

穿过繁华，远离喧嚣，来到上海的西部，来到青浦。

空气中弥散着香甜的水气，盈漾的波光溢满身心。

江南的水是一波一波的，江南的景是虚淡缥缈的，江南的小镇也因此变得水墨画似的，恬静、平和、悠闲。我们的朱家角，就在这浮光掠影中开始了她新的一天。

水是生命，它滋养了一方土地；水是母亲，她养育了一方儿女；水是一种智慧，水更是一种文化。

宋元时期，因了水路的畅通，朱家角变得繁荣，引来四乡八村的人们；因了水路的畅通，大大小小的船只往来过从，汇集起五湖四海的货物；因了水路的畅通，小镇商埠林立，旌旗招展，茶楼酒肆，顾客盈门。“鱼米庄行闹六时，南桥人避小巡司，两泾不及珠街阁，看尽图经总未知。”

由此，漕港河成了朱家角商业最集中的区域，就连天子的龙舟、朝廷的贡品，都曾在此经过。

随之，邮局出现了，酱园出现了，药号出现了，米行出现了。人们的生活就像清明上河图一般，充满了生气和活力。

朱家角的米市是当时江南最旺盛的，每天都有上千吨粮食从青浦、江浙农村等地运到这儿中转。据说，直到20世纪初，上海一半的大米还得由朱家角供应，一时间，连米价也不得不参考朱家角的行情。

从寂静走向繁荣，从繁荣走向成熟，被称为上海文明的活化石、海派文化的缩影，朱家角当之无愧。

水，带来了繁荣；水，也造成了阻隔，于是就有了桥。

桥因水生，水因桥活，人因桥通：江南的桥，就是占据了如此重要的地位，朱家角也不例外。

“帆影逐归鸿，锁住玉山云一片；潮声喧走马，平分珠浦浪千重。”这已是放生桥在漕港河上的第四百三十一个春秋了，桥下不知行过多少船，桥上不知走过几代人，她，依然矗立在那儿，见证着历史的沧桑，见证着时代的变迁。

也许就连当年造桥的性潮和尚，也不会想到，他的放生桥能够经历数百年的世事轮回吧。

桥墩那一棵棵石榴树，经历了又一岁的荣枯，伴随着放生桥再次展现她们的活力。有人说，这些石榴树是故意栽上去的，也有人说，这



些石榴树是鸟儿街上去的种子长成的，不过更多人并不在意这些，他们相信另一种说法。“石榴”倒过来是“留石”，也就是留住石的意思，一棵树，便把对石桥平平安安、长长久久的祝福放在了里头。

桥，沟通了水乡的路；桥，也沟通了水乡人的心；桥，体现了朱家角人的智慧，桥，也代表了朱家角人开放的视野。

桥造好了，外面的人进来了，外面的文明也进来了。

佛教、道教、基督教、天主教，四大宗教在这遥远的东方古镇上和谐包容，福祉一方。

这座天主教堂，曾经是朱家角最高的建筑，可偏偏就有人不服气。

“洋人能造的楼，咱们也一定能造！”当有人告诉马文卿，对岸的

天主教堂比他的望月亭还高时，这个有点爱夸富的江西商人硬是让人连夜赶工，造出了一座能与天主堂比肩的高楼——望月亭。

登上望月亭极目远眺，这目光所及之处，据说原先都是马文卿的土地，在当时他的身份地位，的确像他的望月亭般，在朱家角无人可及。

不过，可别就此以为他是个一头埋进孔方中的生意人，在他的宅院里，有江南四大才子的碑刻，有藏书楼，有戏台子，有挂着“抚琴听风”的厅堂。

其实最好的例证，还是他私家花园的名字——课植园。

所谓“课植”，就是“课读之余不忘耕作”的意思。为园子取这个名字，显然是想让自己多一些读书人的雅气，少一些生意人的俗气。晚年的马文卿，将自己的全部精力都用在这座园子上，一造就是十五年，里面既有中国园林的布局特点，又多了几分西洋的建筑特色。

一方水土一方人，商人马文卿的那点书生雅气，自然不是凭空而来，潺潺流过朱家角数百年的河水中，浸透着文化，浸透着书香。

乾隆五十八年的冬天，年届70的王昶决定告老还乡回到朱家角，乾隆舍不得这位忠心耿耿的爱卿，便下口谕“岁暮寒，俟春融归”，又挽留他一个冬天。

次年回乡，王昶的行李整整装了三条船，行进朱家角的时候，镇上人闻讯纷纷在河边驻足观看。有人说，“那里面一定装满了金银财宝！”有人说，“一定是绫罗绸缎！”等船靠岸，行李搬上来时，大家都傻眼了，里面既不是金银，也不是锦缎，搬进三泖渔庄的，是整整三船书籍！

这件事，深深触动了朱家角百姓的心，由此，也开了小镇读书、藏书风气的先河，读书、藏书、爱书成了朱家角人生命的一部分。

“年时无复飞腾志，愁听鱼龙怒吼声”，柳亚子先生和他“南社”成员们的聚会已成历史，斯人已去，斯楼已空，唯有这株飘香的桂花树，花开花落……

当年，曾经因为从洋人手里买下“申报”而名震一时的席裕福兄弟的旧宅，已在世事变迁中变得斑驳可鉴，惟有墙头瓦上这些精美的雕花，炫耀着席氏家族过往的辉煌。

光阴如梭，时光飞逝。20世纪中叶，随着陆路交通的不断发展，水